

## MERCREDI

6 OCTOBRE

### PALAIS SURSOCK

#### Concerts dessinés

20h : 1ère partie / Concert dessiné  
**Romane Santarelli** (musique) +  
**Mohamad Kraytem** + **Alfred** (dessin)

21h : 2ème partie / Spectacle  
«Climats» avec **Acid Arab** (musique) +  
**Raphaëlle Macaron** (dessin)

## JEUDI

7 OCTOBRE

### AMERICAN UNIVERSITY OF BEIRUT

Présentation d'un test PCR négatif récent ou d'un pass sanitaire.

#### Master Class - Ouvertes au public

ELH - Engineering lecture hall  
10h - 11h30 : Master class **Hélène Becquelin**

11h30 - 12h30 : Présentation du projet Comic Art Europe aux artistes libanais

12h30 - 14h : Master class **Mathieu Sapin**

### DAR EL NIMER

#### Exposition

«Nouvelle génération: la bande dessinée arabe aujourd'hui»  
Du 7 octobre au 18 novembre

#### Rencontres

18h : Rencontre - conférence avec  
**Hussein Adé, Othman Selmi, Joseph Kai, Raphaëlle Macaron, Fatma Mansour**  
Modérée par **Lina Ghaibeh**

19h : Inauguration officielle du festival et de l'exposition + déambulation en présence des artistes, suivie d'un cocktail

## VENDREDI

8 OCTOBRE

### ACADÉMIE LIBANAISE DES BEAUX ARTS

#### Master Class - Ouvertes au public

10h - 11h30 : Masterclass **Lewis Trondheim** & **Brigitte Findakly**  
Présentée par **Michèle Standjofski**

12h - 12h30 : Présentation de Comic Art Europe aux artistes libanais

15h - 16h30 : Rencontre **Frank Pé**  
Présentée par **Ralph Doumit**

#### Expositions & Rencontres

Exposition «Plan à 3 - Belgique France Suisse»  
Du 6 au 16 octobre

18h30 : Rencontre avec **Frank Pé, Hélène Becquelin, et Fabien Toulmé**  
Modérée par **Ralph Doumit**

Exposition «Les dessins de la Thawra»  
Du 6 au 16 octobre

19h30 : Rencontre avec **Salim Mouawad, Jana Traboulsi, Nohad Alameddine, Joseph Kai**  
Modérée par **Michèle Standjofski**

#### Concerts dessinés

20h30 : Concert dessiné **Charbel Haber** (Musique) + **Charles Berberian** + **Alfred** (Dessin)

21h30 : Concert dessiné improvisé et ouvert aux artistes, avec **Romane Santarelli** (Musique)

### PARCOURS DES AUTEURS EN LIBRAIRIES

#### Rencontres et signatures

17h - 19h : Librairie **Stéphan Mathieu Sapin** - **Jean Paul Eid** - **Raphaëlle Macaron** - **Hélène Becquelin**

16h - 17h30 : Librairie **Antoine Sin El Fil** - **Michèle Standjofski** - **Fabien Toulmé**

17h - 19h : Librairie **Antoine Hazmieh**  
**Noémie Honein** - **Karen Keyrouz**

16h - 18h Librairie **Snoubar**  
**Barrack Rima**

### UNIVERSITÉ SAINT JOSEPH FACULTÉ DES LETTRES

#### Rencontre - Ouverte à tous

16h : «Bande dessinée et journalisme» avec **Kamal Hakim** et **Nicolas Wild**  
Modérée par **Zara Fournier**

## SAMEDI

9 OCTOBRE

### CAMPUS DE L'INSTITUT FRANÇAIS DU LIBAN À BEYROUTH

Une pièce d'identité sera demandée à l'accueil - Merci de disposer d'un masque et de respecter la distanciation sociale.

#### Expositions

«BD v/s Manga»  
Du 6 au 10 octobre  
10h - 17h : Ateliers autour de l'exposition avec **Gregdzizer**

«Héro(ïne)s»

Du 6 au 10 octobre

«La grande histoire du dessin sans fin»  
Du 6 au 29 octobre  
Médiation autour de l'exposition tout au long de la journée

#### Ateliers & fresques - Toute la journée

10h - 17h : La Fabrique de Fanzine - Avec **Alex Baladi** **Andréas Kündig** et **Mathieu Baillif**

10h - 17h : La fresque murale de **Ivan Debs**

10h - 17h : La fresque animalière de **Frank Pé** - Première partie

10h - 17h : Atelier de dessins sur la vitrine de la médiathèque

10h - 22h : Le coin lecture de la médiathèque est ouvert pour découvrir les albums des auteurs du festival

#### Rencontres / Grande scène

11h : «Dans l'atelier de **Pénélope Bagieu**»

12h : «Raconter ses enfants» avec **Jean-Paul Eid** et **Fabien Toulmé**  
Modérée par **Ralph Doumit**

14h : «Genre et bande dessinée» avec **Joseph Kai, Fatma Mansour** et **Hélène Becquelin**  
Modérée par **Lina Ghaibeh**

15h : «Bande dessinée à la première personne» avec **Mathieu Sapin, Kamal Hakim** et **Noémie Honein**  
Modérée par **Sophie Guignon**

16h : «Dans l'atelier de **Brigitte Findakly** et **Lewis Trondheim**»

17h : «Géopolitique du dessin» avec **Nicolas Wild, Patrick Chappatte, Othman Selmi** et **Ivan Debs**  
Modérée par **Zara Fournier**

18h : «Dans l'atelier d'**Alfred** et **Olivier Ka**»

19h : «Bande dessinée confinée»  
**Farid Nagy, Fouad Mezher, Twins Cartoon** et **Brigitte Findakly**  
Modérée par **Lina Ghaibeh**

Concerts dessinés - Grande Scène  
20h15 : **Waxx** (musique) + **Pénélope Bagieu** (dessin)

21h15 : **Ko Shin Moon** (musique) + **Noémie Honein** (dessin)

#### Projections Cinéma / Salle Montaigne

11h : *Petit Vampire* de **Joann Sfar**

14h30 : *Culottées* en présence de **Pénélope Bagieu**

### MUSÉE NATIONAL

#### Performances de dessin en public

10h - 12h  
**Hélène Becquelin**  
**Mathieu Sapin**  
**Jorj Abou Mhaya**  
**Joseph Kai**  
**Lina Ghaibeh**  
**Barrack Rima**



### Samedi 9 octobre (suite)

14h - 16h  
**Fabien Toulmé**  
**Jean Paul Eid**  
**Sayra Begum**  
**Ghadi Ghosn**  
**Othman Selmi**  
**Michèle Standjofski**

### MUSÉE MIM

Exposition des travaux de **Julie Rocheleau** - Du 9 au 16 octobre  
Toute la journée : **Julie Rocheleau**, autrice québécoise invitée, a passé sa semaine au musée MIM, l'ensemble des travaux qu'elle y a réalisés est exposé à compter du samedi 9 octobre et visible par le public.

17h : Visite de l'exposition en compagnie de **Julie Rocheleau**

### GALERIE TANIT

Exposition  
«Ville avoisinant la terre» de **Jorj Abou Mhaya**  
Du 9 octobre au 5 novembre

16h - 21h : Signature du tome 2 de «Ville avoisinant la terre» par l'artiste & projection du film *Ville d'encre* de **Sivine Ariss**.

### LIBRAIRIE SNOUBAR

#### Rencontre et signature

17h - 19h : Librairie **Snoubar**  
**Joseph Kai**

## DIMANCHE

10 OCTOBRE

### MAISON DAGHER

#### Exposition

«Binômes»  
Samedi 9 et dimanche 10 octobre de 10h à 18h

11h30 : Rencontre autour de «Binômes», avec **Kamal Hakim, Nicolas Wild, Karen Keyrouz, Nour Hifaoui, Michèle Standjofski, Charles Berberian, Barrack Rima**  
Modérée par **Ralph Doumit**

#### Spectacles

14h : Performance de danse d'**Ali Chahrour** dessinée par **Mohamad Kraytem** et **Julie Rocheleau**

15h : «La BD à voix haute», avec **Joseph Kai, Karen Keyrouz, Julie Rocheleau** et **Charles Berberian**

16h30 : Performance de danse d'**Ali Chahrour** dessinée par **Sayra Begum** et **Ghadi Ghosn**

### ARTHAUS

#### Fresque

10h - 18h : La fresque animalière de **Frank Pé** - Deuxième partie

#### Exposition

«Éruptions: la bande dessinée sur le front des contestations contemporaines»  
Du 6 au 24 octobre

17h30 : Rencontre autour de «Éruptions» avec **Othman Selmi, Fabien Toulmé** et **Noémie Honein**  
Modérée par **Sophie Guignon**

### GALERIE TANIT

11h - 19h : Signature de «Ville avoisinant la terre» de **Jorj Abou Mhaya** & projection de *Ville d'encre* de **Sivine Ariss**

### PROGRAMMATION EN RÉGION

INSTITUT FRANÇAIS DU LIBAN À DEIR EL QAMAR  
Mardi 12 octobre à 16h : Rencontre avec **Nicolas Wild** et **Kamal Hakim**

INSTITUT FRANÇAIS DU LIBAN À ZAHLÉ  
Mercredi 6 octobre de 15h à 16h30 :

Ateliers débats d'idées sur la BD et participation à une émission de radio  
Vendredi 8 octobre de 15h à 16h30 : Atelier de mise en voix d'une BD et participation à une émission de radio  
TRIPOLI - LYCÉE LAMARTINE

27 septembre au 10 octobre : Exposition «Dans le port de Tripoli il y a des bulles» en partenariat avec l'Institut français du Liban à Tripoli

INSTITUT FRANÇAIS DU LIBAN À SAIDA  
Du mercredi 13 au vendredi 29 octobre de 10h à 17h :

Exposition «BD v/s Mangas»

Jeudi 14, 21 et 28 octobre à 10h (scolaires) et 16h (grand public)  
Ateliers autour de l'expo

INSTITUT FRANÇAIS DU LIBAN À JOUNIEH  
Mercredi 6 octobre à 15h30 :

Atelier préparatif à la venue de **Pénélope Bagieu** & projection de la série *Culottées*.

Dimanche 10 octobre à 10h30 : Rencontre avec **Pénélope Bagieu**, discussion et atelier créatif

Du 13 au 27 octobre de 9h à 16h : Exposition «Héro(ïne)s» et ateliers créatifs avec **Noémie Honein** et **Mohamad Kraytem**

Mercredi 13 octobre à 15h30 : Atelier créatif pour les 7-10 ans avec **Noémie Honein**

Jeudi 14 octobre à 15h30 : Atelier créatif pour les 16-18 ans avec **Mohamad Kraytem**



Pénélope Bagieu



Mathieu Sapin



Joseph Kai



Raphaëlle Macaron

## ARTISTES

Alex Baladi  
Andreas Kundig  
Barrack Rima  
Brigitte Findakly  
Charles Berberian  
Patrick Chappatte  
Fabien Toulmé  
Fatma Mansour  
Frank Pé  
Ghadi Ghosn  
Gregdzizer  
Hélène Becquelin  
Hussein Adel  
Ivan Debs  
Jad

Jana Traboulsi  
Jean-Baptiste Pollien  
Jean-Paul Eid  
Jordi Sempere  
Jorj Abou Mhaya  
Joseph Kai  
Julie Rocheleau  
Kamal Hakim  
Karen Keyrouz  
Lewis Trondheim  
Lina Ghaibeh  
Mathieu Baillif  
Mathieu Sapin  
Michèle Standjofski  
Mohamad Kraytem

Avec Acid Arab,  
Charbel Haber,  
Romane Santarelli,  
Ali Chahrour, Ko Shin  
Moon et Waxx

Nohad Alameddine  
Nicolas Wild  
Noémie Honein  
Nour Hifaoui  
Olivier Ka  
Othman Selmi  
Pénélope Bagieu  
Ralph Doumit  
Raphaëlle Macaron  
Sayra Begum  
Twins Cartoon

## INFOS PRATIQUES

Du 6 au 10 octobre 2021  
à travers la ville de Beyrouth et en région

- Une pièce d'identité sera demandée à l'entrée de l'Institut français
- Contenu proposé en français / arabe / anglais et programmation entièrement gratuite

Programme détaillé sur le site de l'Institut français du Liban  
[www.institutfrancais-liban.com](http://www.institutfrancais-liban.com)  
et auprès des lieux partenaires.

### الأماكن

قصر سرسق  
الجامعة الأميركية في بيروت  
دار النمر  
الأكاديمية اللبنانية للفنون الجميلة (ALBA)  
مكتبة اسطفان  
مكتبة أنطوان/ سنّ الفيل  
مكتبة أنطوان/ الحازمية  
مكتبة صنوبر بيروت  
حرم «المركز الفرنسي في لبنان» في بيروت  
غاليري تانيت  
آرت هاوس  
المتحف الوطني  
بيت داغر  
فروع المركز الفرنسي في لبنان

### معلومات عملية

من ٦ إلى ١٠ تشرين الأول في بيروت و المناطق

- يوفر المهرجان مضموناً بالفرنسية والعربية والانكليزية - الدعوة عامة
- يرجى إبراز الهوية عند الدخول الى حرم المركز الفرنسي في لبنان

يمكنكم الحصول على البرنامج المفصل عبر موقع الالكتروني للمركز الفرنسي في لبنان

[www.institutfrancais-liban.com](http://www.institutfrancais-liban.com)



## الأربعاء 6

### تشرين الأول

#### قصر سرسق

##### حفلات مع رسم حيّ

20:00: القسم الأول: رومان سانتاريلي (موسيقى) ومحمد قريطم وألفرد (رسم)

21:00: القسم الثاني: أسيد أراب (موسيقى) ورافاييل معكرون (رسم).

## الخميس 7

### تشرين الأول

#### الجامعة الأميركية في بيروت

(ضرورة ابراز نتيجة فحص الـ PCR أو جواز صحيّ)

##### ماستر كلاس – الدعوة عامة

10:00 - 11:30 : «ماستر كلاس» إيلين بيكلان

##### 11:30 - 12:30: تقديم مشروع

«كوميك آرت أوروبا» للطلاب والفنانين اللبنانيين

##### 12:30 - 13:00: تقديم مشروع

«ماستر كلاس» ماثيو سابان

## دار النمر

#### معرض ونقاش

معرض «الجيل الجديد: الشريط المصور العربي اليوم» من 7 تشرين الأول لغاية 18 تشرين الثاني

18:00: لقاء ونقاش مع مهدي أناسي، حسين عادل، عثمان سلمي، جوزيف قاعي، رافاييل معكرون، فاطمة منصور، توينز كارتون، بإدارة لينا غيبة

##### 19:00: تدهيش رسمي للمهرجان

وجولة ضمن المعرض بحضور الفنانين، يليه حفل كوكتيل.

## الجمعة 8

### تشرين الأول

#### الأكاديمية اللبنانية للفنون الجميلة (ALBA)

ماستر كلاس: الدعوة عامة  
10:00 - 11:30: ماستر كلاس لويس ترونداييم وبريجيت فينداكلي - تقديم ميشيل ستانجوفسكي

##### 12:00 - 12:30: تقديم مشروع

«كوميك آرت أوروبا» للفنانين اللبنانيين

15:00 - 16:30: لقاء مع فرانك بي تقديم رالف ضوميط

##### معارض ولقاءات

معرض «عصبة الثلاثة - بلجيكا وفرنسا

#### وسويسرا»

من 6 لغاية 16 تشرين الأول

18:30: نقاش مع فرانك بي، إيلين بيكلان، فابيان تولمي، بإدارة رالف ضوميط

##### معرض «رسوم الثورة»

من 6 لغاية 16 تشرين الأول

19:30: نقاش مع سليم معوض، جنى طرابلسي، نهاد علم الدين، جوزيف قاعي بإدارة ميشيل ستانجوفسكي.

##### برنامج السهرة: حفلات ورسم حيّ

20:30: حفلة مع رسم حيّ: شريل هير (موسيقى) وشارل بربريان وألفرد (رسم)

##### 21:30: حفلة مع رسم حيّ: رومان

سانتاريلي (موسيقى)، حسين عادل، عثمان سلمي، مهدي أناسي، نعمة حنين، كمال حكيم، وإيلين بيكلان (رسم)

##### جولة المؤلفين في

##### مكتبات بيروت

##### لقاءات وتوافق

17:00 لغاية 19:00

مكتبة اسطفان إيلين بيكلان ماثيو سابان جان بول عيد رافاييل معكرون

16:00 لغاية 17:30

مكتبة أنطوان/ سنّ الفيل

ميشيل ستانجوفسكي فابيان تولمي

17:00 لغاية 19:00

مكتبة أنطوان/ الحازمية نعمة حنين كارن كيروز

16:00 لغاية 18:00

مكتبة صنوبر بيروت براق رحما

#### جامعة القديس يوسف – كلية الآداب

##### نقاش – الدعوة عامة

16:00: لقاء مع كمال حكيم، ونيكولا فيلد حول العلاقة بين الشرائط المصوّرة والصحافة، بإدارة زارا فورنييه

## السبت 9

### تشرين الأول

#### حرم «المركز الفرنسي في لبنان» في بيروت

ضرورة ابراز بطاقة الهوية عند الدخول – رجاء وضع الكمامة واحترام التباعد الاجتماعي

##### معارض

معرض «الشرائط المصوّرة ضد المناغاة»: من 6 لغاية 10 تشرين الأول

17:00 - 10:00: ورش عمل حول

المعرض مع غريغدايزر معرض «بطل(ات)»: من 6 لغاية 10 تشرين الأول

من 13 لغاية 29 تشرين الأول من 10 صباحاً حتى 5 بعد الظهر معرض «الشرائط المصوّرة ضد المناغاة»

الخميس 14، 21 و29 تشرين الأول

ورش عمل حول المعرض 10:00: للمجموعات المدرسية 16:00: للدعوة عامة

#### المركز الفرنسي في لبنان فرع جونيه الأربعاء 6 تشرين الأول

ورشة عمل تحضيرية لوصول بينيلوب باجيو وعرض «

الأربعاء 10 تشرين الأول

10:30:

لقاء مع بينيلوب باجيو Les Culottées

من 13 حتى 27 تشرين الأول

9:00 - 16:00:

معرض «بطل(ات)»

ورشات عمل إبداعية حول المعرض مع نعمة حنين، ومحمد قريطم

الأربعاء 13 تشرين الأول

15:30:

ورشة عمل إبداعي للأطفال الذين تراوح أعمارهم بين 7 و10 مع نعمة حنين

الخميس 14 تشرين الأول

15:30:

ورشة عمل إبداعي للأشخاص الذين تراوح أعمارهم بين 16 و18 عاماً مع محمد قريطم

سلمي، وفابيان تولمي، ونعمة حنين، بإدارة صوفي غنيون

#### غاليري تانيت

11:00 - 19:00:

توقيع كتاب «مدينة مجاورة للأرض» لجورج أبو مهيا عرض فيلم «مدينة من حبر» لسيفين عريس

#### البرنامج في فروع المركز

##### الفرنسي في لبنان

##### المركز الفرنسي في لبنان فرع دير القمر

الثلاثاء 12 تشرين الأول - 16:00

لقاء مع نيكولا والبلد وكمال حكيم

المركز الفرنسي في لبنان فرع زحلة

الأربعاء 6 تشرين الأول: 15:00 – 16:30

ورشة عمل ونقاشات حول الشرائط المصوّرة ومشاركة في برنامج إذاعي

الجمعة 8 تشرين الأول: 15:00 – 16:30

ورشة عمل حول وضع الصوت للشرائط المصوّرة ومشاركة في برنامج إذاعي

##### طربلس - اللبسيه لامارتين

27 أيلول لغاية 10 تشرين الأول

معرض «في ميناء طرابلس فقاعات» - بالشراكة مع المعهد الفرنسي في طرابلس

##### المركز الفرنسي في لبنان فرع صيدا

معرض «التاريخ الكبير للرسم بلا نهاية»: من 6 لغاية 29 تشرين الأول مداخلات ونقاشات حول المعرض طوال النهار

##### ورش عمل - ورسم جداري

10:00 - 17:00: صناعة مجلات

الهوة (فانزين) مع أليكس بلدي، وأندرياس كوندنغ وماميو باثيف

10:00 - 17:00: رسم جداري

إيفان ديس

10:00 - 17:00: رسم جداري

لفرانك بي - القسم الأول

10:00 - 17:00: ورشة عمل رسم

على واجهة المكتبة

10:00 - 22:00: مساحة المظالعة

في المكتبة مكرسة لتصحّح الأومات مؤلفين المهرجان

##### لقاءات/ المنصة الرئيسية

11:00: في محترف بينيلوب

باجيو

12:00: أضر أطفالك: لقاء مع جان

بول عيد وفابيان تولمي، بإدارة رالف ضوميط

14:00: الجندر والشرائط المصوّرة:

مع جوزيف قاعي، وفاطمة منصور، وإيلين بيكلان، بإدارة لينا غيبة

15:00: الشرائط المصوّرة بصيغة

المتكلم: مع ماثيو سابان، كمال حكيم، نعمة حنين، بإدارة صوفي غنيون

16:00: في محترف بريجيت فينداكلي ولويس ترونداييم

17:00: السياق الجغرافي السياسي للرسم: مع نيكولا فيلد، باتريك شابات، عثمان سلمي، رائد شرف، بإدارة زارا فورنييه

18:00: في محترف ألفريد وأوليفيه كا

19:00: شرائط مصوّرة محجورة: مع

فريد ناجي، فؤاد مزهر، توينز كارتون، بريجيت فينداكلي، بإدارة لينا غيبة

##### حفلات مع رسم حيّ – المنصة

##### الرابسة

20:15: حفلة رسم حيّ مع

بينيلوب باجيو وواكس

21:15: حفلة رسم حيّ مع نعمة

حنين وكو شين مون

##### عروض سينمائية/ صالة مونتاني

11:00: عرض Petit vampire

جوان سفار

14:30: عرض Les Culottées

وكلمة تعريفية لبينيلوب باجيو

#### المتحف الوطني

##### رسم حيّ أمام الجمهور

10:00 - 12:00:

إيلين بيكلان

ماثيو سابان

جوزيف قاعي

جورج أبو مهيا

لينا غيبة

براق رحما

14:00 - 16:00:



بينيلوب باجيو



ماثيو سابان



جوزيف قاعي



رافاييل معكرون

## الفنانون

أوليفيه كا	فرانك بي	أليكس بلدي
فريد ناجي	فابيان تولمي	محمد قريطم
فؤاد مزهر	جنى طرابلس	ألفرد
بريجيت فينداكلي	نهاد علم الدين	رافاييل معكرون
بينيلوب باجيو	شارل بربريان	إلين بيكلان
جورج أبو مهيا	نعومة حنين	ماثيو سابان
سايرا بيغم	كمال حكيم	حسين عادل
جولي روشلو	جان بول عيد	عثمان سلمي
باتريك شابات	كارن كيروز	جوزيف قاعي
رائد شرف	براق رحما	فاطمة منصور
جاد	نيكولا فيلد	لينا غيبة
جان باتيست بوليان	غريغدايزر	لويس ترونداييم
توينز كارتون	أندرياس كوندنغ	وبريجيت فينداكلي
	ماميو باثيف	ميشيل ستانجوفسكي
	إيفان ديس	رالف ضوميط

## LES PARTENAIRES

### INSTITUTIONNELS



### MEDIAS



### ARTISTIQUES



فابيان تولمي

جان بول عيد

سايرا بيغم

عثمان سلمي

ميشيل ستانجوفسكي

#### متحف ميم للمعادن

معرض لأعمال جولي روشلو – من 9

لغاية 16 تشرين الأول

طوال اليوم: جولي روشلو، مؤلفة ضيفة من الكيبك، أمضت أسبوعها في متحف «ميم»، وتعرض حصيلة أعمالها بدءاً من السبت 9 تشرين الأول للجمهور

17:00: زيارة المعرض برفقة جولي

روشلو

#### غاليري تانيت

معرض

معرض «مدينة مجاورة للأرض» لجورج

أبو مهيا

من 9 تشرين الأول لغاية 5 تشرين الأول

16:00 - 21:00:

إطلاق كتاب رسوم متسلسلة

للراشدين بوجود الفنان، عرض فيلم «مدينة من حبر» لسيفين عريس

#### مكتبة صنوبر بيروت

17:00 - 19:00:

توقيع جوزيف قاعي

## الأحد 10